

- Ezt nem láttam jönni.
- A nap végén...
- Ez nem rakétatudomány.
- Megcsinálta a napom.
- Akkor kell átmenni a hídon, amikor elértük.
- Ezen a dombon hajlandó vagyok meghalni

- hangzik el egyre nagyobb eséllyel a mindennapi beszélgetésekben, és a távolban valahol felsír egy régi vágású magyartanár. Ötven évvel ezelőtt a fentiek hallva nagy eséllyel visszakérdeztek volna, milyen nyelven beszélünk, és ha nem mondhatjuk is, hogy manapság nem szalad fel néhány szemöldök ezen mondatok hallatán, mégis értjük, miről van szó.

Lehet, hogy a rakétatudomány ilyen kontextusban új fogalom, a nyelvi interferencia azonban távolról sem, sőt minden nyelv sajátja, hiszen állandóan változó jelrendszerről van szó, amelyre nagy hatással vannak az idegen szavak: beépülnek a nyelvünkbe, ha akarjuk, ha nem. Tükörfordítások, anglicizmusok, neologizmusok – elkerülhetetlenül formálják a nyelvet. Hogy ez mennyire jó dolog, arról nemcsak a szakmán belül oszlanak meg a vélemények, de egyéni szinten is: van, akinek feláll a szőr a hátán, ha azt hallja, hogy valaki mit nem látott jönni, más pedig előszeretettel használja.



Szalay Zoltán / Fortepan Madaras József színművész rendhagyó irodalomórát tart egy szakközépiskolában 1981-ben.

Nem véletlen, ha a régi vágású magyartanárok sejlenek fel, akik ördögtől valónak tartották és minden eszközzel irtani próbálták az anglicizmusokat. Az, ahogy ezek a kifejezések beépülnek a nyelvbe, organikus folyamat, nincsen ráhatása a szakértőknek, szakmai és személyes véleményük azonban van róluk. Az Osiris Helyesírás egyik szerzőjét, Mártonfi Attila nyelvészt kértük meg, segítsen szakmai szempontból megvilágítani a kérdést, és megérteni, mi is történik a magyar nyelvvel.

„Természetesen igen” – hangzik a némiképp meglepő válasz arra a kérdésre, szokott-e ilyen kifejezéseket használni a beszédben, a preconcepció ugyanis az lenne, hogy az ilyen nyakatekert és magyartalannak vélt kifejezések a szakértő szerint mérgezik a magyar nyelvet. Mártonfi azonban egészen más megközelítésbe helyezi a kérdést: a nyelv hanyatlása vagy fejlődése ez?

The post Nem láttuk jönni, hogy a nap végén literálisan ez fog történni a magyar nyelvvel first appeared on 24.hu.

---

Forrás